

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

Commission du Travail des Femmes

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

Commissie Vrouwenarbeid

AVIS N° 18/1 du 16 février 1979  
sur les législations protectrices.

ADVIES NR. 18/1 van 16 februari 1979  
over de beschermende wetgevingen.

Chapitre 1. Interdiction d'accès des  
femmes à certains tra-  
vaux.

Hoofdstuk 1. Verbod op de toegang van  
vrouwen tot een bepaalde  
arbeid.

Examen des dispositions législatives, réglementaires et administratives protégeant les femmes, en vue de leur révision éventuelle ou de leur abrogation conformément à la Directive du Conseil des communautés européennes du 9 février 1976 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles et les conditions de travail et au Titre V de la loi du 4 août 1978.

Avis n° 18/1

### INTRODUCTION

1.- La Directive du Conseil des Communautés européennes du 9 février 1976 prévoit que les dispositions législatives réglementaires ou administratives qui interdisent l'accès de certains emplois aux femmes, ou leur assurent une protection spéciale dans les conditions de travail, doivent être révisées lorsque "le souci de protection qui les a inspirées à l'origine n'est plus fondé" (art. 3.2.C. et 5.2.C.).

La Directive européenne précise que les Etats Membres doivent procéder "à un premier examen et à une première révision éventuelle" de ces dispositions dans un délai de 4 ans à compter de la notification de la Directive soit avant le 12 août 1980" (art. 9.1.).

- Les articles 123 et 129 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique accordent au Roi, le pouvoir d'abroger ces dispositions, après avoir procédé aux consultations nécessaires.
- Le 19 septembre 1978, le Ministre de l'Emploi et du Travail a précisé à la Commission du Travail des Femmes que "la révision des dispositions légales pouvait également être soumise au Parlement s'il s'avère que des dispositions transitoires restent nécessaires".

Onderzoek van de wettelijke, reglementaire en administratieve bepalingen ter bescherming van de vrouw met het oog op hun eventuele herziening of afschaffing in overeenstemming met de Richtlijn van 9 februari 1976 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en van titel V van de wet van 4 augustus 1978.

Advies nr. 18/1

### INLEIDING

1.- De Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 9 februari 1976 voorziet in de herziening van de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen die de vrouwen de toegang tot bepaalde beroepen ontzeggen of die hen in de arbeidsvoorwaarden een bijzondere bescherming verlenen wanneer "de beschermende bedoelingen niet meer gefundeerd zijn". (art. 3.2.C en 5.2.C.).

De Europese richtlijn bepaalt tevens dat de Lid-Statens tot een eerste onderzoek en eventueel een eerste herziening van deze bepalingen moeten overgaan binnen een termijn van 4 jaar volgende op de kennisgeving van de Richtlijn, dit is vóór 12 augustus 1980 (art. 9.1.).

- Artikel 123 en 129 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering geven aan de Koning de macht deze bepalingen op te heffen na tot de nodige raadplegingen te zijn overgegaan.
- Op 19 september 1978 heeft de Minister van Tewerkstelling en Arbeid aan de Commissie Vrouwenarbeid meegedeeld dat "de herziening van de wettelijke bepalingen eveneens aan het Parlement zou kunnen voorgelegd worden als mocht blijken dat overgangsbepalingen noodzakelijk blijven".

- Le 12 janvier 1979, le Ministre de l'Emploi et du Travail a exprimé le désir de recevoir l'avis de la Commission sur les législations protectrices dans le courant du premier trimestre 1979.
- 2.- La Commission rappelle que les partenaires sociaux doivent être invités à procéder aux révisions souhaitables des dispositions conventionnelles de même nature (art. 3.2.C. et 5.2.C.).
- 3.- La Commission souligne que les Etats membres doivent procéder périodiquement à un examen des activités professionnelles (exclues) du champ d'application des mesures de mise en oeuvre de la Directive afin d'apprécier, compte tenu de l'évolution sociale, s'il est justifié de maintenir les exclusions en question (art. 2.2. et 9.2.). Il convient à ce sujet de rappeler que :
- a) suivant l'art.2.3. de la Directive et l'art. 118 alinéa 2 de la loi de réorientation économique du 4 août 1978 les mesures protégeant la maternité ne sont pas considérées comme discriminatoires.
- b) l'article 122 de la même loi accorde au Roi le pouvoir de déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avoir procédé aux consultations nécessaires : "les cas dans lesquels il pourra être fait mention du sexe dans les conditions d'accès à un emploi ou à une activité professionnelle pour lesquels, en raison de la nature ou des conditions de leur exercice, le sexe constitue une condition déterminante (1)
- Op 12 januari 1979 verzocht de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de Commissie Vrouwenarbeid haar advies over de beschermende wetgevingen in de loop van de eerste trimester van 1979 uit te brengen.
- 2.- De Commissie herinnert eraan dat de sociale partners ertoe aangezet moeten worden bij soortgelijke contractuele bepalingen tot "de gewenste herziening" over te gaan (art. 3.2.C.en 5.2.C.).
- 3.- De Commissie onderstreept dat de Lid-Staten de beroepsactiviteiten die niet tot het toepassingsgebied van de maatregelen ter uitvoering van de Richtlijn behoren, op gezette tijden moeten onderzoeken om na te gaan of het gezien de sociale evolutie gerechtvaardigd is deze uitzonderingen te handhaven (art. 2.2. en 9.2.). Er dient in dit verband op gewezen te worden dat :
- a) volgens art. 2.3 van de richtlijn en art. 118, lid 2 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, de maatregelen tot bescherming van het moederschap niet als discriminerend worden aanzien;
- b) bij artikel 122 van diezelfde wet de Koning de macht heeft, door een in Ministerraad overlegd besluit en na tot de nodige raadplegingen te zijn overgegaan, te bepalen in welke gevallen "melding kon worden gemaakt van het geslacht in de toegangsvoorwaarden van een betrekking of een beroepsactiviteit waarvoor het geslacht een doorslaggevende voorwaarde vormt wegens de aard of de uitoefeningsvoorwaarden ervan" (1)

./...

---

(1) La Commission a déjà rendu 2 avis à ce sujet : Avis n° 15 du 18 octobre 1978 et Avis n° 15/1 du 26 janvier 1979.

---

(1) De Commissie heeft hierover reeds 2 adviezen uitgebracht : Advies nr. 15 van 18 oktober 1978 en Advies nr. 15/1 van 26 januari 1979.

c) l'article 153 énumère une série de dispositions qui, dans le secteur public, permettent de réserver jusqu'au 27 août 1979, certains emplois publics aux candidats d'un sexe ou de l'autre.

X  
X X

La Commission du Travail des Femmes a décidé de procéder à un examen de l'ensemble de ces dispositions, afin de dégager dans chaque cas les raisons du maintien éventuel de la disposition, ou les orientations en vue de sa révision.

Cet examen se divise en quatre chapitres :

- Ch. 1. Interdiction d'accès à certains travaux.
- Ch. 2. Travail de nuit.
- Ch. 3. Mesures spécifiques en matière d'hygiène du travail.
- Ch. 4. Activités professionnelles justifiant la mention du sexe dans les conditions d'accès à l'emploi.

La Commission a estimé utile de transmettre au fur et à mesure ses conclusions au Ministre de l'Emploi et du Travail afin de lui permettre de prendre en temps utile les mesures découlant de la mise en oeuvre de la Directive, et du Titre V de la loi de réorientation économique.

Le présent avis concerne les dispositions interdisant l'accès de certains travaux aux femmes (Ch. 1.).

c) artikel 153 houdt een aantal bepalingen in krachtens dewelke in de overheidssector tot 27 augustus 1979 bepaalde betrekkingen uit die sector aan kandidaten van een welbepaald geslacht mogen worden voorbehouden.

X  
X X

De Commissie Vrouwenarbeid heeft besloten het geheel van deze maatregelen te onderzoeken ten einde voor elk geval ofwel de redenen van een gebeurlijk handhaven van deze bepalingen ofwel de mogelijkheden van een eventuele herziening ervan aan te duiden.

Dit onderzoek kan in 4 hoofdstukken worden onderverdeeld :

- H. 1. Verbod op de toegang tot een bepaalde arbeid.
- H. 2. Nachtarbeid.
- H. 3. Specifieke maatregelen inzake arbeidshygiëne
- H. 4. Beroepsbezigheden die het vermelden van het geslacht in de toegangsvoorwaarden tot het beroep rechtvaardigen.

De Commissie heeft het nuttig geoordeeld haar besluiten naarmate ze klaar komen aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid door te zenden teneinde hem in staat te stellen de maatregelen te treffen die voortvloeien uit de tenuitvoerlegging van de richtlijn en uit Titel V van de wet tot economische heroriëntering.

Onderhavig advies heeft betrekking op de bepalingen waarbij de toegang tot een bepaalde arbeid aan vrouwen wordt ontzegd.

Chapitre 1. INTERDICTION D'ACCES A CERTAINS TRAVAUX.

A. Procédure prévue par le Titre V de la loi de réorientation économique.

L'article 123 de la loi de réorientation économique prévoit que : "Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions du présent titre, les dispositions de l'article 8, alinéa 1er, de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ainsi que celles prises en application de l'article 10 de la même loi, qui empêchent l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations prévues à l'article 122, abroger les dispositions visées à l'alinéa 1er".

Les organes à consulter dans ce cas sont, suivant l'art. 122 : la Commission du Travail des Femmes, pour l'ensemble des dérogations, et :

- pour le secteur privé, le conseil national du travail
- pour le secteur public, le comité général de consultation syndicale ou le comité général commun à l'ensemble des services publics à créer en vertu de l'art. 3 § 1er 3° de la loi du 19 décembre 1974.

Ces organes donnent leur avis dans les deux mois de la demande, faute de quoi, suivant la loi, il pourra être passé outre.

B. Dispositions légales et réglementaires.

Hoofdstuk 1. VERBOD OP DE TOEGANG TOT EEN BEPAALDE ARBEID.

A. Procedure voorzien bij titel V van de wet tot economische heroriëntering.

Artikel 123 van de wet tot economische heroriëntering bepaalt dat : "Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van titel V van deze wet worden beschouwd, de bepalingen van artikel 8, eerste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de bepalingen die genomen worden in toepassing van artikel 10 van dezelfde wet die de toegang tot het arbeidsproces en de gelegenheid tot de promotiekansen verhinderen.

Na overgegaan te zijn tot de in artikel 122 bedoelde raadplegingen, kan de Koning de bepalingen die in het eerste lid voorzien zijn opheffen."

De organen die volgens art. 122 in dit geval moeten worden geraadpleegd zijn : de Commissie Vrouwenarbeid voor het geheel der afwijkingen en :

- voor de privésector : de Nationale Arbeidsraad
- voor de overheidssector : de Algemene Syndicale Raad van Advies of het Gemeenschappelijk Comité, voor alle overheidsdiensten op te richten krachtens art. 3 § 1, 3° van de wet van 19 december 1974.

Deze organen delen hun advies mee binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er volgens de wet niet op gewacht worden.

B. Wettelijke en reglementaire bepalingen.

Il s'agit des articles 8 et 10 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et de l'art. 1er de l'A.R. du 24 décembre 1968.

Het betreft artikel 8 en 10 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 en artikel 1 van het K.B. van 24 december 1968.

La loi prévoit deux types d'interdiction:

De wet bevat verbodsbepalingen van tweeërlei aard :

- a) Interdiction absolue d'exécuter des travaux souterrains dans les mines, minières et carrières.
- b) Interdiction relative, fixée par le Roi, d'exécuter certains travaux dangereux ou insalubres ou possibilité de subordonner l'exécution de ces travaux à des conditions particulières; il s'agit des travaux suivants:
  - travaux de peinture comportant l'usage de la céruse ou de tout produit contenant des pigments blancs de plomb;
  - transport manuel de charge;
  - travaux de terrassement et de fouille;
  - travaux dans les caissons à air comprimé.

- a) het absoluut verbod om ondergrondse arbeid te verrichten in mijnen, groeven en graverijen.
- b) een relatief verbod, door de Koning uitgevaardigd, om een bepaalde gevaarlijke of ongezonde arbeid te verrichten of de uitvoering van dergelijke arbeid aan bijzondere voorwaarden te verbinden; het gaat om de volgende arbeid :
  - schilderwerken waarbij loodwit of andere witte loodhoudende pigmenten worden gebruikt.
  - manueel transport van lasten
  - grondwerk en opgravingswerk
  - arbeid in persluchtcaissons.

#### C. Examen des mesures.

#### C. Onderzoek van de maatregelen.

##### Considérations générales.

##### Algemene beschouwingen.

1. La Commission constate que si des travailleurs, hommes et femmes, peuvent être soumis à un certain nombre de risques qui peuvent être plus accentués pour certains individus que pour d'autres, en raison d'une série d'éléments, il n'est cependant pas possible de supprimer toutes les mesures générales, et d'individualiser la protection.

1. De Commissie stelt vast dat als de werknemers, mannen en vrouwen, aan een aantal risico's kunnen blootgesteld zijn, deze risico's omwille van een aantal elementen voor de enen ernstiger zijn dan voor de anderen. Het is evenwel niet mogelijk alle algemene maatregelen op te heffen en de beschouwingen te individualiseren.

La Commission fait remarquer que, dans le passé le législateur a estimé devoir prendre de telles mesures générales pour les travailleuses seulement, en tenant compte des caractéristiques moyennes des personnes qu'il estimait devoir protéger.

2. Les représentants des employeurs estiment que l'investigation que la Commission du Travail des Femmes est chargée de mener au sujet de ces normes spécifiques doit être réalisée dans le contexte du Titre V de la loi précitée et de la Directive des Communautés européennes du 9.2.76 qui en est à la base.

Cette dernière impose que "les dispositions interdisant l'accès de certains emplois aux femmes ou leur assurant une protection spéciale dans les conditions de travail, doivent être révisées lorsque le souci de protection qui les a inspirées à l'origine n'est plus fondé" (articles 3.2.C. et 5.2.C.).

Il s'impose dès lors de mener une investigation permettant de mettre en lumière si oui ou non les travaux actuellement interdits aux femmes présentent encore - compte tenu de l'évolution technique, sociologique ou médicale - des risques ou inconvénients spécifiques à la main-d'oeuvre féminine susceptibles de justifier le maintien des dispositions protectrices en question.

L'examen des dispositions propres aux travailleurs masculins tombe hors du champ de discussion de cette problématique; il s'ensuit que toute référence à la situation de ces travailleurs est inopportune et que la délégation patronale refuse d'entamer, dans ce cadre, une discussion qui dépasserait les limites du travail des femmes.

De Commissie wijst erop dat de wetgever in het verleden van oordeel was enkel voor de werkneemsters algemene maatregelen te moeten treffen, rekening houdend met de doorsnee-kenmerken van de personen die hij meende te moeten beschermen.

2. De werkgeversvertegenwoordigers menen dat het onderzoek over deze specifieke normen waarmee de Commissie Vrouwenarbeid belast werd, moet verlopen binnen de kontekst van titel V van voornoemde wet en van de Richtlijn van de Europese Gemeenschap van 9.2.1976 die aan de basis ervan ligt.

Deze Richtlijn legt de verplichting op dat "de wettelijke bepalingen worden herzien die strijdig zijn met het beginsel van gelijke behandeling en die aanvankelijk werden gemotiveerd door beschermende bedoelingen die niet meer gefundeerd zijn". (artikel 3.2.C. en 5.2.C.).

Vandaar de noodzaak om een onderzoek te doen waardoor kan blijken of de arbeid die thans voor de vrouwen verboden is, rekening houdend met de technische, sociologische of medische evolutie, specifiek voor de vrouwelijke arbeidskrachten al dan niet risico's of ongemakken meebrengt die het behoud van de betrokken beschermende maatregelen kunnen rechtvaardigen.

Het onderzoek van de bepalingen die specifiek de mannelijke werknemers betreffen, vallen buiten de discussie rond deze problematiek; daaruit volgt dat elke verwijzing naar de toestand van deze werknemers niets terzake doet en dat de patroonsafvaardiging weigert op dit vlak een discussie te beginnen die verder gaat dan de arbeid van de vrouw.

Les représentants des travailleurs se placent également dans le cadre des dispositions de la loi du 4 août 1978 sur l'égalité de traitement, mais rappellent que, selon cette loi, l'égalité de traitement joue dans les deux sens et que par conséquent on ne peut examiner les conditions spécifiques de protection des femmes qu'en référence à celles des hommes.

Dans cette optique, les représentants des travailleurs déclarent que la portée de l'examen n'est pas d'autoriser systématiquement les femmes à exécuter les travaux qui sont permis aux hommes, mais d'analyser comment on peut accorder aux hommes et aux femmes l'égalité dans les mesures jugées indispensables pour tous les travailleurs.

Pour eux, la question de base est également : "la femme doit-elle être spécialement protégée dans certains cas", mais pour résoudre cette question il faut répondre à une question plus générale à savoir : "la protection de l'ensemble des travailleurs est-elle suffisante ?".

3. La Commission fait remarquer que s'il apparaît de son examen que certains risques sont liés de manière réelle et permanente à la maternité, l'interdiction d'effectuer le travail en question devrait faire partie de la protection de la maternité.

Les représentants des travailleurs estiment qu'il en va de même des risques qui apparaissent comme susceptibles d'influer la vie d'un enfant par l'intermédiaire du père (risques tératogènes ou mutagènes)(1).

(1) tératogène : atteinte nocive d'un des trois feuilletts du foetus entraînant sur cette génération des anomalies psychosomatiques. (softenon).

mutagène : altération génétique des cellules transmissibles de génération en génération.

De werknemersvertegenwoordigers bepalen hun standpunt eveneens aan de hand van de wet van 4 augustus 1978 inzake gelijke behandeling : ze herinneren er echter aan dat volgens deze wet de gelijke behandeling in twee richtingen gaat zodat de specifieke voorwaarden ter bescherming van de vrouw bijgevolg slechts kunnen onderzocht worden door te verwijzen naar die van de mannen. In deze optiek verklaren de werknemersvertegenwoordigers dat het onderzoek er niet moet opgericht zijn de vrouwen systematisch toe te laten het werk te doen dat mannen mogen doen, maar dat dient te worden ontleed hoe mannen en vrouwen gelijk kunnen worden behandeld binnen maatregelen die noodzakelijk geacht worden voor alle werknemers.

Volgens hen gaat het in wezen om de volgende vraag : "Moet de vrouw in bepaalde gevallen bijzondere bescherming genieten ?" maar om hierop het antwoord te vinden dient een nog algemener vraag te worden beantwoord : "Is de bescherming van de werknemers in het algemeen voldoende".

3. De Commissie wijst erop dat wanneer uit haar onderzoek zou blijken dat sommige risico's werkelijk en permanent aan het moederschap verbonden zijn, het verbod deze arbeid te verrichten deel zou dienen uit te maken van de moederschapsbescherming.

De werknemersvertegenwoordigers menen dat hetzelfde zou gelden voor risico's die via de vader het leven van het kind kunnen beïnvloeden (teratogene en mutagene risico's) (1).

./...

(1) Teratogeen : aantasting van één van de drie basisvliesen van het embryo waardoor alleen bij deze generatie psychosomatische letsels voorkomen (softenon)

mutageen : genetische afwijking aan de cellen die erfbaar is.



L'ensemble de ces mesures devraient faire partie d'une législation protectrice de la "parenté".  
Ils mettront ces éléments en évidence dans le cours de l'avis.

Les représentants des employeurs font à cet égard remarquer qu'aucune étude scientifique ne débouche sur les conclusions que les travaux énumérés à l'article 1er de l'A.R. du 24.12.1968 peuvent présenter des dangers pour le futur enfant par l'intermédiaire du père, tels qu'une protection généralisée s'impose.

Les représentants des employeurs considèrent dès lors qu'il ne convient pas de prendre en considération la demande visant à étendre les interdictions visées aux hommes.

X  
X    X

#### Schéma d'examen des diverses interdictions.

La Commission a basé sa réflexion pour chacune des interdictions examinées, sur le schéma suivant :

- a) Quelles est l'origine de la mesure et quels sont les éléments qui ont déterminé son adoption ?
- b) La mesure est-elle justifiée par des éléments propres à la femme en tant que telle ou est-elle destinée à protéger la femme en tant que future mère, ou mère potentielle ? Quels sont ces éléments et notamment ceux d'ordre biologique ou médical ?
- c) Quelles sont pour chacun des travaux les différences de nocivité entre hommes et femmes ? Exigent-elles encore à l'heure actuelle une protection spécifique aux femmes ?

Het geheel van deze maatregelen zou vervat worden in een beschermende wetgeving over het "ouderschap".  
Zij zullen deze elementen belichten in de loop van het onderzoek van het advies.

De werkgeversvertegenwoordigers merken in dit verband op dat geen enkele wetenschappelijke studie tot de conclusie komt dat de werken die in artikel 1 van het K.B. van 24.12.1968 worden opgesomd, gevaren kunnen opleveren voor het nakomelingschap langs de vader om waardoor een veralgemeende bescherming zou nodig zijn.

De werkgeversvertegenwoordigers zijn daarom van oordeel dat het verzoek de verbodsbepalingen tot de mannen uit te breiden niet in aanmerking moet genomen worden.

X  
X    X

#### Onderzoeksschema voor de verbodsbepalingen.

De Commissie heeft haar bedenkingen omtrent de onderzochte verbodsbepalingen op basis van het volgende schema gemaakt.

- a) Welke is de oorsprong van de maatregel en welke elementen hebben ertoe geleid dat ze werd getroffen.
- b) Wordt de maatregel gerechtvaardigd door elementen eigen aan de vrouw als dusdanig of is hij erop gericht de vrouw als toekomstige of potentiële moeder te beschermen ? Welke zijn deze elementen en vooral, welke zijn de aspecten van biologische of medische aard ?
- c) Welke zijn voor elk soort arbeid de verschillen inzake schadelijkheid voor mannen en vrouwen ? Vereisen deze thans nog een specifieke bescherming voor de vrouw ?

./...

1. TRAVAUX souterrains dans les mines, minières et carrières (art.8, loi du 16 mars 1971).

- a) Quelle est l'origine de la mesure et quels sont les éléments qui ont déterminés son adoption ?

Cette interdiction existe depuis 1889 pour ce qui concerne l'accès des femmes de moins de 21 ans dans les mines de houille; elle est fondée, d'après l'exposé des motifs de la loi du 13 décembre 1889 sur "des raisons de protection des faibles (femmes et enfants) des raisons de moralité sur le lieu de travail et de moralité dans la vie familiale".

En 1911, (loi du 5 juin), l'interdiction a été étendue à toutes les femmes et en 1936 (Loi du 5 mai) aux minières et aux carrières, en vue de pouvoir ratifier la Convention internationale du travail n° 45 du 21 juin 1935 sur l'emploi des femmes aux travaux souterrains (mines, minières et carrières).

- b) La mesure est-elle justifiée par des éléments propres à la femme en tant que telle ou est-elle destinée à protéger la femme en tant que future mère ou mère potentielle ? Quels sont ces éléments et notamment ceux d'ordre biologique ou médical ?

Les représentants des travailleurs notent que d'après l'administration de l'Hygiène et de la médecine du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail : "la femme souffre pendant sa période de fécondité, d'anémie latente; son système thermo-régulateur est plus sensible que celui de l'homme, ainsi que la conformation de sa colonne dorsolombaire". Ils notent également que certains experts pensent que la femme est spécialement sensible à la poussière. Ils demandent que le Ministre de l'Emploi et du Travail charge des experts indépendants de vérifier ces affirmations.

1. Ondergrondse ARBEID in mijnen, graverijen en groeven (art. 8. Wet van 16 maart 1971).

- a) Welk is de oorsprong van de maatregel en welke elementen hebben ertoe geleid dat ze werd getroffen.

Het verbod inzake de toegang van de vrouwen, jonger dan 21 jaar, tot de kolenmijnen bestaat sinds 1889. Volgens de memorie van toelichting op de wet van 13 december 1889, is de maatregel getroffen om de zwakken (vrouwen en kinderen) te beschermen omwille van de "moraliteit in de werkplaatsen en in het gezinsleven".

In 1911 (wet van 5 juni), werd dit verbod uitgebreid tot alle vrouwen en in 1936 (wet van 5 mei) had het ook betrekking op graverijen en groeven zulks met het oog op de ratificering van de Internationale Arbeidsovereenkomst nr. 45 van 21 juni 1935 betreffende de tewerkstelling van vrouwen in ondergrondse arbeid (mijnen, graverijen, groeven).

- b) Wordt de maatregel gerechtvaardigd door elementen eigen aan de vrouw als dusdanig of is hij erop gericht de vrouw als toekomstige of potentiële moeder te beschermen ? Welke zijn deze elementen en vooral, welke zijn de aspecten van biologische of medische aard ?

De werknemersvertegenwoordigers merken op dat volgens de administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid: "de vrouw tijdens de vruchtbare periode aan latente anemie lijdt; haar thermo-regulerend stelsel is gevoeliger dan dat van de man en dit geldt eveneens voor de bouw van haar wervelkolom". Zij wijzen er tevens op dat volgens sommige deskundigen de vrouw vooral gevoeliger is voor stof. Zij vragen dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid onafhankelijke deskundigen ermee zou belasten deze verklaringen na te trekken.

Les représentants des employeurs constatent que les travaux souterrains sont souvent des travaux lourds, (abattage et forage) et susceptibles de présenter un certain danger; en cas de difficulté, la force musculaire peut s'avérer indispensable pour éviter les conséquences néfastes, non seulement pour l'individu lui-même mais également pour le groupe des compagnons de travail.

- c) Quelles sont les différences de nocivité entre hommes et femmes - Exigent-elles encore à l'heure actuelle une protection spécifique aux femmes ?

Les représentants des travailleurs estiment que les travaux souterrains nuisent aussi bien aux hommes qu'aux femmes. En effet, les techniques actuelles d'extraction ont évolué, mais elles peuvent provoquer une poussière plus fine et plus abondante(1); cependant parallèlement les techniques de lutte contre la poussière se sont améliorées (projection d'eau etc).

Les moyens de protection (masques, etc.) peuvent également atténuer l'effet des nuisances mais ne sont pas toujours adaptés au travail et aux travailleurs ni acceptés par ces derniers, dont ils peuvent gêner les mouvements.

Certaines études (2) ont révélé que certaines races et notamment celles originaires du Magreb sont plus sujettes que d'autres à l'anémie; or de nombreux travailleurs masculins originaires du Magreb sont occupés dans les mines belges.

(1) Rapport de la mission tripartite d'évaluation de l'efficacité de l'inspection du travail en Belgique p 49-50 et annexe 2.

(2) Occupational Safety and Health Administration (OSHA), U.S.A. 1970 OSHA Lead Standard Proposals (prévoit des protections spécifiques pour les groupes à haut risque. Parmi ces groupes sont compris, les gens de couleur ayant une prédisposition héréditaire congénitale à l'anémie.

De werkgeversvertegenwoordigers constateren dat ondergrondse arbeid veelal zware arbeid is (kloppen en boren) die bepaalde gevaren kan opleveren. In geval van moeilijkheden kan spierkracht onmisbaar blijken om nefaste gevolgen te vermijden, dit niet alleen voor de enkeling maar ook voor de groep werkmakers.

- c. Welke zijn de verschillen in schadelijkheid voor mannen en vrouwen - Vereisen deze thans nog een bescherming specifiek voor de vrouw ?

De werknemersvertegenwoordigers menen dat ondergrondse arbeid zowel voor mannen als voor vrouwen schadelijk is. De huidige extraktietechnieken zijn geëvolueerd maar ze kunnen meer en fijner stof veroorzaken (1). Daarmee gepaard gaande zijn de stofbestrijdingstechnieken toch ook verbeterd (waterbespuitingen enz.)

De beschermingsmiddelen (maskers, enz...) kunnen eveneens de gevolgen van de schade milderer maar ze zijn niet altijd aangepast aan de arbeid en aan de werknemers en ook worden ze door deze laatsten niet altijd aanvaard; ze hinderen hen soms in hun bewegingen.

Uit studies (2) is gebleken dat bepaalde rassen, inzonderheid uit Magreb, meer onderhevig zijn aan anemie dan andere; nochtans werken er veel mannelijke werknemers uit de Magreb in de Belgische mijnen.

./...

(1) Rapport van de tripartiete missie voor de evaluatie van de doeltreffendheid van de arbeidsinspectie in België, blz. 49-50 en bijlage 2.

(2) Occupational Safety and Health Administration (OSHA), U.S.A. 1970. OSHA Lead Standard Proposals voorziet bijzondere bescherming voor hoog-risico groepen. Bij deze groepen zijn vermeld: niet-blanken met een erfelijke, aangeboren voorbeschiktheid tot sickle-celle anemia.

Les représentants des employeurs estiment que ces considérations ne rentrent pas dans le cadre de l'étude entreprise par la Commission du Travail des Femmes et ne sont pas à même de se prononcer sur leur bien fondé. Ils estiment que les travaux envisagés sont plus nocifs pour les femmes car il s'agit de travaux exigeant de la force musculaire et que la force musculaire moyenne des femmes est inférieure à celle des hommes.

La Commission fait remarquer que la durée d'exposition au risque doit être prise en considération; les travailleurs manuels soumis à une exposition permanente aux poussières, courent des risques plus grands que les cadres masculins (ingénieurs, et agents de l'administration, etc). qui n'y sont soumis que sporadiquement.

#### CONCLUSIONS

La Commission du Travail des Femmes estime que les arguments de moralité et les considérations sur la protection des faibles qui assimilent les femmes à des mineures d'âges ne sont plus valables à l'heure actuelle.

Les représentants des employeurs justifient cependant la nécessité du maintien de la mesure pour les raisons physiologiques décrites sous b).

Les représentants des travailleurs constatent que les travaux souterrains présentent des dangers pour quiconque y est occupé (Homme ou Femme) soit en raison des techniques d'extraction, soit pour des raisons biologiques propres aux individus; ils constatent cependant que des experts invoquent une sensibilité plus grande des femmes aux dangers précités.

La Commission du Travail des Femmes considère l'interdiction, comme un acquis social important; elle ne doit pas à son avis être levée; en effet, l'industrie minière est en déclin; il y a 3/4 de siècle que les femmes n'y travaillent plus, et des experts pensent qu'elles encourrent certains dangers spécifiques; enfin,

De werkgeversvertegenwoordigers menen dat deze overwegingen niet kaderen in het onderzoek dat de Commissie Vrouwenarbeid doet en ze kunnen zich niet uitspreken over hun gegrondheid. Zij zijn van oordeel dat voornoemde werken voor de vrouwen schadelijker zijn omdat het werken betreft die spierkracht vereisen terwijl de spierkracht van de gemiddelde vrouw lager ligt dan deze van de man.

De Commissie wijst erop dat de duur van de blootstelling aan het risico moet in overweging worden genomen; de handarbeiders die doorlopend aan stof blootgesteld zijn, lopen grotere risico's dan het mannelijk kaderpersoneel (ingenieurs, administratief personeel, enz...) dat er slechts sporadisch aan blootgesteld wordt.

#### BESLUITEN

De Commissie Vrouwenarbeid is van mening dat argumenten als moraliteit en bescherming van de zwakken die bij de invoering van de wet naar voren gebracht werden en die de vrouwen deels gelijkstellen met de minderjarigen, nu niet meer valabel zijn.

De werkgeversvertegenwoordigers verklaren onder b) waarom zij het noodzakelijk vinden dat deze maatregel omwille van physiologische redenen behouden blijft.

De werknemersvertegenwoordigers constateren dat ondergrondse arbeid gevaren inhoudt voor om het even wie hem uitvoert (man of vrouw) hetzij omwille van de extractietechnieken, hetzij om biologische redenen eigen aan het individu; zij stellen vast dat volgens deskundigen de vrouw gevoeliger zou zijn voor voornoemde gevaren.

De Commissie Vrouwenarbeid meent dat het verbod een belangrijke sociale verworvenheid is dat niet mag worden opgeheven; de mijnindustrie gaat inderdaad achteruit; de vrouwen werken er al 3/4 eeuw niet meer en deskundigen menen dat ze er specifieke risico's lopen.

le B.I.T. dans une étude présentée en mai-juin 1977 au Conseil d'administration de cet organisme déclare que la Convention internationale du travail n° 45 (ratifiée par la Belgique) continue à présenter un intérêt et n'envisage pas de nouvelle norme en la matière au niveau du travail manuel.

Par ailleurs la Commission a appris que quelques femmes ont fait ou pourraient faire les études d'ingénieur des mines; elle souhaite que le Ministre compétent fasse étudier si, compte tenu du risque moindre d'exposition aux dangers, la profession d'ingénieur pourrait être ouverte aux femmes, tant dans les cadres des entreprises, que dans ceux de l'administration.

---

2. Travaux de peinture comportant l'usage de la céruse, du sulfate de plomb, ou de tout produit contenant ces pigments, pour autant que ces produits renferment plus de 2p.c. de poids de plomb calculé à l'état métallique.

---

a) Origine de la mesure

La Convention internationale du travail n° 13 du 19 novembre 1921 concernant l'emploi de la céruse dans la peinture, approuvée par la loi du 25 juin 1926 (M.B. 6-7 septembre 1926) révoit d'une part l'interdiction de l'emploi de la céruse, du sulfate de plomb et de tous produits contenant ces pigments dans les travaux de peinture intérieure des bâtiments, sauf quelques exceptions à prévoir par les législations nationales, et d'autre part la réglementation de cet emploi de pigments comportant au maximum 2 % de plomb exprimé en plomb métal reste néanmoins autorisé.

Elle prévoit aussi des mesures d'hygiène corporelle et de dépistage du saturnisme.

Tenslotte zegt het I.A.B. in een studie die het in mei-juni 1977 aan de Beheerraad van het I.A.O. voorlegde, dat de Internationale Arbeidsovereenkomst nr. 45 (door België geratificeerd) van belang blijft en het B.I.T. overweegt inzake handarbeid geen nieuwe norm terzake.

De Commissie heeft trouwens vernomen dat vrouwen voor mijnningenieur studeerden of dat nog zouden kunnen doen. Zij wenst dat de bevoegde Minister zou laten onderzoeken of, rekening houdende met het geringere blootstellingsrisico, het beroep van ingenieur zowel in het personeelsbestand van de ondernemingen als in dat van de administratie voor de vrouwen toegankelijk kan worden gemaakt.

---

2. Verfwerken waarbij loodwit, loodsulfaat of elk ander produkt dat deze pigmenten bevat, wordt gebruikt voor zover dat deze produkten meer dan 2 pct. van hun gewicht aan lood, berekend in metaaltoestand, bevatten.

---

a) Oorsprong van de maatregel.

De Internationale Arbeidsovereenkomst nr. 13 van 19 november 1921 betreffende het gebruik van loodwit in verf, goedgekeurd bij de wet van 25 juni 1926 (B.S. 6-7 september 1926) verbiedt enerzijds het gebruik van loodwit, loodsulfaat en elk produkt dat deze pigmenten bevat voor schilderwerken in gebouwen, op een paar uitzonderingen na die in de nationale wetgevingen moeten opgenomen worden. Anderzijds reglementeert het dit werk in de gevallen waarin het toegestaan is; het gebruik van pigmenten waarin maximum 2 % lood uitgedrukt in metaaltoestand aanwezig is, blijft evenwel toegestaan.

Zij voorziet in maatregelen inzake lichaams-  
hygiëne en het opsporen van loodvergiftiging.

Enfin, en son article 3 elle prévoit l'interdiction d'occuper les jeunes gens de moins de 18 ans et les femmes aux travaux de peinture industrielle comportant ces matières.

Le Règlement général pour la protection du Travail contient en son titre II, les mesures relatives à la salubrité et la propreté du travail, et la surveillance médicale des travailleurs et en son titre III, art 398 et suivants, la réglementation de l'achat et la vente de ces produits.

En ce qui concerne les femmes, l'interdiction a été introduite dans la réglementation, dans les termes qui y figurent encore actuellement, par un arrêté royal du 31 octobre 1928.

Elle concerne uniquement les travaux de peinture.

b) La mesure est-elle justifiée par des éléments propres à la femme en tant que telle, ou est-elle destinée à protéger la femme en tant que future mère ou mère potentielle ? Quels sont ces éléments et notamment ceux d'ordre biologique ou médical ?

Dans les considérants de l'A.R. du 31 octobre 1928, il est simplement indiqué qu'il convient de mettre les femmes (comme les jeunes-gens de moins de 18 ans d'ailleurs, H et F) à l'abri de l'intoxication saturnine.

L'administration de l'Hygiène et de la médecine du travail a précisé que :  
"le Pb. entraîne un blocage au niveau des globules rouges et provoque une anoxie (1) plus importante chez la femme que chez l'homme pour un même taux de Pb. dans le sang car la femme a moins de globules rouges que l'homme".

(1) diminution de la quantité d'oxygène que le sang distribue aux tissus.

Tenslotte wordt in artikel 3 bepaald dat het verboden is jongeren van minder dan 18 jaar en vrouwen industriële verwerken te laten uitvoeren waarbij deze stoffen worden gebruikt.

Het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming bevat in titel II de algemene bepalingen betreffende de gezondheid en de netheid van het werk en het medisch toezicht op de werknemers en in titel III, art. 398 en volgende, wordt de aankoop en de verkoop van deze produkten geregeld.

Voor wat de vrouwen betreft, werd de verbodsbepaling in dezelfde bewoordingen zoals die welke nu nog in de reglementering opgenomen zijn, bij koninklijk besluit van 31 oktober 1928, ingevoerd.

Zij betreft enkel schilderwerken.

b) Wordt de maatregel gerechtvaardigd door elementen die eigen zijn aan de vrouw als dusdanig of is zij erop gericht de vrouw als toekomstige of potentiële moeder te beschermen ? Welke zijn deze elementen, inzonderheid deze van biologische of medische aard ?

In de considerans van het K.B. van 31 oktober 1928 wordt eenvoudigweg gezegd dat het gepast lijkt de vrouwen (zoals de jongeren van minder dan 18 jaar, M. of V.) te beschermen tegen loodvergiftiging.

De administratie voor arbeidshygiëne en -geneeskunde heeft verklaard dat :  
"lood de rode bloedlichaampjes blokkeert en bij de vrouw een belangrijker anoxie (1) veroorzaakt dan bij de man, dit voor een zelfde hoeveelheid lood in het bloed omdat de vrouw minder rode bloedlichaampjes heeft dan de man".  
./...

(1) vermindering van de hoeveelheid zuurstof die het bloed over de weefsels verdeelt.

De l'avis d'experts consultés par la Commission il apparaît en outre que la protection est justifiée par le danger que court la femme en tant que future mère.

c) Quelles sont les différences de nocivité entre hommes et femmes - Exigent-elles encore à l'heure actuelle une protection spécifique aux femmes ?

Les représentants des travailleurs font remarquer que les dangers de ces matières tant pour les hommes que pour les femmes sont très largement dénoncés depuis le début du siècle. Il suffit de se référer aux travaux préparatoires de la loi du 30 mars 1926 qui a introduit la première réglementation de l'emploi de la céruse dans notre législation, ainsi qu'aux travaux de la Conférence mondiale de la F.I.O.M. sur l'hygiène et la sécurité dans l'industrie métallurgique (Oslo 16-19 août 1976) qui sont également éclairants à cet égard.

Ils ont appris que des découvertes récentes montrent que la plus ou moins grande sensibilité au Pb. dépend plus de caractéristiques individuelles que du sexe.

Ils soulignent que l'administration de l'hygiène et de la médecine du travail a constaté une diminution constante de l'emploi de la céruse dans la peinture, mais une augmentation de l'emploi du stéarate de plomb dans les industries du plastic et que des cas de saturnisme été constatés chez les femmes: 6 en 1977 pour 136 chez les hommes.

Les représentantes des organisations de travailleurs constatent que les risques sont importants pour les hommes comme pour les femmes, et notamment en leur qualité de futurs mères ou pères; ils constatent aussi que l'interdiction ne vaut que pour une partie des travaux qui comportent l'usage de ces produits.

Volgens deskundigen die door de Commissie werden geconsulteerd, blijkt daarentegen dat de bescherming verantwoord wordt door het gevaar dat de vrouw als toekomstige moeder loopt.

c) Welke zijn de verschillen in schadelijkheid voor mannen en vrouwen - Vereisen deze thans nog een bescherming specifiek voor de vrouw ?

De werknemersvertegenwoordigers leggen er de nadruk op dat sinds het begin van deze eeuw ruimschoots wordt gewezen op de gevaren van deze stoffen zowel voor mannen als voor vrouwen. Het volstaat te verwijzen naar de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 30 maart 1926 die de eerste reglementering op het gebruik van loodwit in de wetgeving introduceerde. De werkzaamheden van de Wereldconferentie van de F.I.O.M. inzake gezondheid en veiligheid in de metaalindustrie (Oslo 16-19 augustus 1976) zijn terzake verhelderend.

Zij hebben vernomen dat recente ontdekkingen hebben aangetoond dat het minder of meer gevoelig zijn voor lood eerder afhangt van individuele kenmerken dan van het geslacht.

Zij onderstrepen het feit dat de administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde een voortdurende daling van het gebruik van loodwit in verf heeft vastgesteld maar dat ze daarentegen een toename constateerde van het gebruik van loodstearaat in de plasticnijverheid; deze administratie stelde in 1977 6 gevallen vast van saturnisme bij de vrouwen en 136 gevallen bij de mannen.

De afgevaardigden van de werknemersorganisaties constateren dat de risico's zowel voor vrouwen als voor mannen inzonderheid als toekomstige ouders aanzienlijk zijn en dat de verbodsbepaling slechts een gedeelte betreft van de arbeid waarbij deze producten worden gebruikt.

Les représentants des employeurs estiment que le risque couru par la femme est plus grand puisque le plomb provoque une anoxie plus importante chez la femme et que la protection spécifique est justifiée par le danger que court la femme en tant que future mère.

#### CONCLUSIONS

Les représentants des travailleurs souhaitent que le Ministre de l'Emploi et du Travail fasse mener une recherche dans le délai d'un an par un groupe composé de représentants des travailleurs, de médecins du travail, de chercheurs d'universités et de représentants des administrations intéressées; ce groupe aurait pour mission d'étudier la spécificité des risques encourus par les femmes et l'efficacité des normes actuelles de protection. Ils demandent également que soit étudié le caractère mutagène, ou tératogène éventuel de ces matières.

Ils se prononceront à ce moment sur la possibilité de lever l'interdiction, et éventuellement sur la nécessité de faire passer cette réglementation dans le cadre de la protection de la parenté, selon des normes à déterminer.

Les représentants des organisations d'employeurs estiment que étant donné les risques spécifiques encourus par les femmes l'interdiction doit être maintenue. En ce qui concerne la protection des futures mères ils estiment que ce problème tombe hors du cadre de l'investigation entreprise par la Commission du Travail des femmes.

De werkgeversvertegenwoordigers zijn van oordeel dat de vrouw een groter risico loopt vermits lood bij de vrouwen een belangrijker anoxie veroorzaakt en dat de specifieke bescherming verantwoord wordt door het gevaar dat de vrouw als toekomstige moeder loopt.

#### BESLUITEN

De werknemersvertegenwoordigers wensen dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid binnen de termijn van één jaar een onderzoek zou laten verrichten, door een groep samengesteld uit syndicale vertegenwoordigers, arbeidsgeneesheren, universitaire vorsers en vertegenwoordigers van de geïnteresseerde administraties, naar de specifieke risico's die vrouwen lopen en naar de doeltreffendheid van de huidige beschermingsnormen. Zij vragen dat tevens de mutagene of de teratogene eigenschappen van deze stoffen zouden worden bestudeerd.

Zij zullen zich dan uitspreken over de mogelijkheid om de verbodsbepalingen op te heffen en gebeurlijk over de noodzaak deze reglementering in te lassen in de ouderschapsbescherming volgens te bepalen normen.

De werkgeversvertegenwoordigers menen dat, gezien de specifieke risico's die de vrouwen lopen, het verbod moet gehandhaafd blijven. In verband met de bescherming van de toekomstige vader menen zij dat dit probleem zich niet kadert in het onderzoek dat door de Commissie Vrouwenarbeid gedaan werd.

3. Travaux comportant le transport manuel de charges dont le poids excède 27kg et travaux comportant le transport manuel régulier de charges dont le poids excède 15kg.

(A.R. du 24 décembre 1968 - art. 1er 2° et 3°.

3. Arbeid waarbij manuele lasten van meer dan 27 kg. moeten verdragen worden en arbeid waarbij regelmatig lasten van meer dan 15 kg. moeten worden verplaatst.

(K.B. van 24 december 1968 - art. 1, 2° en 3°)



a) Origine de la mesure.

Cette mesure a été prise en 1968 après l'adoption de la Convention internationale du travail n° 127 du 28 juin 1967 concernant le poids maximum des charges pouvant être transportées par un seul travailleur.

L'article 7 de cette Convention dispose en effet que :

1) l'affectation des femmes et de jeunes travailleurs au transport manuel de charges autres que des charges légères sera limitée.

2) lorsque des femmes et des jeunes travailleurs sont affectés au transport manuel de charges, le poids maximum de ces charges devra être inférieur à celui qui est admis pour les hommes.

Dans le rapport au Roi précédant l'A.R. du 24 décembre 1968, figurent à ce sujet les précisions suivantes : "Le sens à donner à cette disposition a été concrétisé le 20 juin 1967 par les délégations gouvernementales des six pays membres de la C.E.E. qui sont convenues de fixer cette limite à 27kg, alors que les travaux préparatoires indiquaient une limite de 20kg à ramener dans un délai déterminé à 15kg".

De plus, la Recommandation n° 128 annexée à la Convention internationale précitée mentionne ce qui suit :

"15. Lorsque des femmes adultes sont affectées au transport manuel de charges, le poids maximum de ces charges devrait être nettement inférieur à celui qui est admis pour les travailleurs adultes masculins.

16. Dans toute la mesure du possible les femmes adultes ne devraient pas être affectées au transport manuel régulier de charges.

17. Dans les cas où des femmes adultes sont affectées au transport manuel régulier de charges des dispositions devraient être prises en vue :

"a) de réduire, dans les cas appropriés, le temps consacré effectivement par ces travailleuses au soulèvement, au port et à la pose des charges ;

a) Oorsprong van de maatregel.

Deze maatregel werd in 1968 getroffen na de goedkeuring van de Internationale Arbeidsovereenkomst nr. 127 van 28 juni 1967 betreffende het maximale gewicht van de last die door één enkele werknemer mag worden gedragen.

Art. 7 van deze Overeenkomst bepaalt inderdaad dat :

1) de tewerkstelling van vrouwen en jonge werknemers bij het manueel transport van lasten andere dan lichte lasten beperkt moet worden.

2) wanneer vrouwen en jonge werknemers tewerkgesteld zijn bij het manueel transport van lasten, het maximum gewicht van deze lasten lager moeten liggen dan wat voor de mannen toegestaan is.

In het verslag aan de Koning bij het K.B. van 24 december 1968 werd vermeld dat de zin die aan deze bepaling dient te worden gegeven op 20 juni 1967 concreet werd gesteld door de regeringsdelegaties van de 6 Lid-staten van de E.E.G. die overeenkwamen om deze grens op 27 kg. te bepalen terwijl in de voorbereidende werkzaamheden sprake was van een grens van 20 kg. die binnen een bepaalde termijn op 15 kg. zou worden gebracht.

Aanbeveling 128, die aan de voornoemde Internationale Overeenkomst was gehecht bepaalt het volgende :

"15 wanneer volwassen vrouwen lasten dienen te dragen, moet het maximumgewicht van die lasten aanmerkelijk minder zijn dan dat van de door mannelijke volwassen arbeiders te dragen lasten".

"16 Volwassen vrouwen zouden, in de mate van het mogelijke niet belast moeten worden met het regelmatig dragen van lasten".

"17 Wanneer volwassen vrouwen regelmatig lasten dienen te dragen, moeten maatregelen worden genomen om :

"a) waar het kan, de tijd die door die werknemers effectief wordt besteed aan het optillen, het dragen en het neerzetten van de lasten, te beperken;

"b) d'interdire l'affectation de ces travailleuses à certaines tâches déterminées particulièrement pénibles, dans le transport manuel des charges".

Les dispositions réglementaires proposées tendent donc à couvrir le risque résultant de l'effort physique consenti par la femme, dans le sens préconisé par la Convention.

Ce principe a été jugé préférable à celui qui consisterait à dresser une liste d'opérations interdites parce qu'une telle procédure serait, nécessairement la source de cas marginaux sans solution".

b) La mesure est-elle justifiée par des éléments propres à la femme en tant que telle, ou est-elle destinée à protéger la femme en tant que future mère ou mère potentielle ? Quels sont ces éléments et notamment ceux d'ordre biologique ou médical ?

De l'avis de l'Administration de l'Hygiène et de la médecine du travail, cette mesure a été prise spécifiquement pour protéger la main-d'oeuvre féminine occupée aux chaînes de conditionnement ainsi que les vendeuses et les assortisseuses de rayons des grands magasins et des entreprises à succursales multiples.

Il s'agit d'une mesure qui a mis fin à un ensemble de situation de fait qui ne purent être résolues autrement.

Certains experts consultés par la Commission ont estimé que, en moyenne, la force musculaire de la femme est inférieure à celle de l'homme (courbe de Gauss); sa colonne vertébrale est plus incurvée. La femme enceinte présente une lordose encore plus forte.

"b) de tewerkstelling van die arbeidsters aan bepaalde bijzonder lastige taken, bij het dragen van lasten, te verbieden".

De voorgestelde reglementaire bepalingen hebben dus tot doel het risico te voorkomen dat voortvloeit uit de lichamelijke inspanning die door de vrouw wordt gedaan, in de zin van de Overeenkomst.

Dit principe werd verkozen boven het opmaken van een lijst van verboden verichtingen, omdat een dergelijke procedure noodzakelijk zou leiden tot marginale gevallen zonder oplossing".

b) Wordt de maatregel gerechtvaardigd door elementen eigen aan de vrouw als dusdanig of is hij erop gericht de vrouw als toekomstige of potentiële moeder te beschermen ? Welke zijn deze elementen en vooral, welke zijn de aspecten van biologische of medische aard ?

Volgens de administratie voor arbeids-hygiëne en -geneeskunde "werd deze maatregel specifiek getroffen om de vrouwelijke arbeidskrachten die in verpakkingsafdelingen zijn tewerkgesteld en eveneens de verkoopster en de aanvulsters van de rekken in grootwarenhuizen en ondernemingen met talrijke filialen, te beschermen. Het gaat om een maatregel waarbij gedaan gemaakt werd met een aantal feitelijke toestanden die niet anders konden opgelost worden."

Bepaalde deskundigen die door de Commissie geconsulteerd werden, waren van oordeel dat de musculatuur van de gemiddelde vrouw geringer is dan bij de man; haar wervelkolom is meer gebogen en bij de zwangere vrouw is deze lordose nog meer uitgesproken.

A ce dernier égard, la Commission fait remarquer que la protection de la femme enceinte est déjà assurée par la loi sur le travail et ses arrêtés d'exécution.

c) Quelles sont les différences de nocivité entre hommes et femmes - Exigent-elles encore à l'heure actuelle une protection spécifique aux femmes ?

Les représentants des travailleurs soulignent que la Convention 127 fait apparaître la nocivité, pour tout travailleur, homme ou femme, du transport de charges dont le poids serait susceptible de compromettre sa santé ou sa sécurité et la nécessité d'interdire de tels transports.

La Convention insiste sur la formation des travailleurs affectés à ces transports, sur la nécessité de mettre à leur disposition des moyens techniques.

Dans le règlement général pour la protection du travail, l'article 144 dispose :

"Les matières premières, marchandises, produits fabriqués ou objets quelconques qui, pendant leur manoeuvre ou leur transport, peuvent causer des accidents par leur poids, leur grand volume, leur fragilité, ou leur nature, sont, autant que possible, manoeuvrés et transportés à l'aide d'appareils appropriés écartant le danger.

Dans tous les cas, on évite d'imposer aux travailleurs soit des manoeuvres de force, soit le portage de colis et objets qui sont de nature à occasionner des accidents corporels ou une fatigue exagérée".

Les représentants des employeurs font remarquer que la Convention 127 met en évidence la nécessité d'un traitement différent pour les hommes et les femmes. Ils estiment que les législations devant être conçues pour des populations (au sens statistiques du terme), il comporte de les baser sur des constatations moyennes.

In verband met dit laatste merkt de Commissie op dat de bescherming van de zwangere vrouw reeds verzekerd wordt door de arbeidswet en de uitvoeringsbesluiten.

c) Welke zijn de verschillen in schadelijkheid voor mannen en vrouwen - Vereisen deze thans nog een bescherming specifiek voor de vrouw ?

De werknemersvertegenwoordigers wijzen erop dat de Overeenkomst nr. 127 aan het licht brengt hoe schadelijk het voor de werknemer, man of vrouw, is lasten te dragen die door hun gewicht een gevaar voor hun gezondheid of veiligheid zijn en hoe noodzakelijk een verbod op zulk transport wel is.

De Overeenkomst benadrukt de opleiding van de werknemers die met zulk transport belast zijn en de noodzaak om technische hulpmiddelen te hunner beschikking te stellen.

In art. 144 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming lezen we het volgende :

"De grondstoffen, koopwaren, afgewerkte produkten of andere voorwerpen welke tijdens hun behandeling of hun vervoer ongevalen kunnen veroorzaken, wegens hun gewicht, hun grote omvang, hun breekbaarheid of hun aard, worden zoveel mogelijk behandeld en vervoerd met daartoe bestemde toestellen, welke het gevaar uitsluiten.

In elk geval vermijdt men de arbeiders hetzij krachtinspanningen, hetzij het dragen van pakken en voorwerpen op te leggen waardoor lichamelijke letsels of overdreven vermoeidheid kunnen veroorzaakt worden."

De werkgeversvertegenwoordigers merken op dat de Conventie 127 aantoonde dat een verschillende behandeling van mannen en vrouwen noodzakelijk is. Zij menen dat aangezien een wetgeving ten behoeve van een bevolkingsgroep moet opgesteld worden (in de statistische betekenis van het woord) het van belang is dat zij op gemiddelde vaststelling wordt gebaseerd.

Or, il est évident que les capacités physiques et la force musculaire moyenne des femmes sont inférieures à celles des hommes.

Il en découle que, la femme étant en majorité moins bien adaptée aux travaux exigeant un effort physique dépassant certaines limites, des normes de protection doivent être maintenues en leur faveur.

De plus, tout recours à un système d'individualisation de la protection s'avérerait impraticable au niveau de la gestion de l'entreprise et particulièrement de la politique de recrutement.

#### CONCLUSIONS

Les représentants des travailleurs constatent que les moyens mécaniques de transport et de levage se généralisent et que le transport de charges trop lourdes est reconnu par l'OIT comme néfaste aussi bien pour l'homme que pour la femme; ils estiment qu'il conviendrait :

- 1° d'accélérer l'allègement de la manipulation en adaptant mieux les outils aux produits à manipuler et aux nouvelles orientations de l'humanisation des conditions de travail.
- 2° que dans ce cadre, et sous ces conditions, il conviendrait de demander au Conseil supérieur d'Hygiène d'examiner la possibilité de déterminer des poids maxima identiques pour les hommes et pour les femmes en se basant sur les limites fixées actuellement par la réglementation; ces poids maxima pourraient être différents selon l'âge. De plus, ils demandent de prévoir un système de dérogations individuelles, établi au niveau soit de la branche d'activité, soit au niveau de l'entreprise, sur autorisation du médecin du travail et sur avis conforme du Comité de sécurité et d'hygiène ou à défaut de la délégation syndicale.

Nu spreekt het wel vanzelf dat de fysieke capaciteiten en de spierkracht van de gemiddelde vrouw lager zijn dan bij de man.

Daaruit volgt dat aangezien de vrouw over het algemeen minder goed aangespast is aan lichaamsinspanningen boven een bepaalde grens, voor hen beschermingsnormen dienen te worden gehandhaafd.

Bovendien zou elke toepassing van een stelsel met individualisering van de bescherming op het vlak van het recruteringsbeleid onmogelijk blijken.

#### BESLUITEN

De werknemersvertegenwoordigers constateren dat het gebruik van mechanische transportmiddelen en hefwerktuigen algemener wordt. Zij constateren tevens dat het transport van te zware lasten door de I.A.O. erkend wordt als zijnde schadelijk zowel voor mannen als voor vrouwen.

Zij menen tevens dat :

- 1° de verlichting van de goederenbehandeling dient te worden versneld door de werktuigen beter aan de te manipuleren produkten en aan de nieuwe oriëntering inzake humanisering van de arbeidsvoorwaarden aan te passen.
- 2° in dit opzicht en onder deze omstandigheden aan de Hoge raad voor Gezondheid gevraagd dient te worden te onderzoeken of het mogelijk is identieke maxima gewichten voor mannen en vrouwen te bepalen door zich te baseren op de door de huidige reglementering vastgestelde grenzen; deze maximum lasten zouden kunnen verschillen volgens de leeftijd. Tevens vragen zij in een stelsel van individuele afwijkingen te voorzien dat ingesteld wordt hetzij op het vlak van de bedrijfssector, hetzij op het vlak van de onderneming met de toelating van de arbeidsgeneesheer en op eensluidend advies van het comité voor veiligheid en gezondheid of bij gebrek daaraan van de vakbondafvaardiging.

./...

Les représentants des organisations d'employeurs sont d'avis que les dispositions en la matière doivent être maintenues spécifiquement pour les femmes en raison du caractère d'actualité de la protection à assurer et des capacités physiques et musculaires inférieures de la moyenne des femmes.

Tenant à rester dans le cadre de l'étude entreprise, les représentants des employeurs s'en tiennent aux considérations sur le travail des femmes.

4. Travaux manuels de terrassement, de fouille et d'excavation du sol.

De werknemersvertegenwoordigers zijn van mening dat de desbetreffende maatregelen specifiek voor de vrouwen moeten gehandhaafd blijven omwille van het actuele karakter van de bescherming en van de geringere fysieke en musculaire mogelijkheden van de gemiddelde vrouw. De werkgeversvertegenwoordigers, die zich aan het onderzoekskader willen houden, beperken hun beschouwingen tot de vrouwenarbeid.

4. Handarbeid bij grondwerk, open uitgravingswerk.

Origine de la mesure.

"La mesure a été prise en 1968, en complément logique de l'interdiction d'affecter des femmes aux travaux souterrains dans les mines, minières et carrières.

Les travaux en question sont ceux qui font l'objet des articles 435 et 437 du Règlement général pour la protection du travail, qu'ils soient toutefois effectués ou non au dessous de la surface du sol". (Rapport au Roi déjà cité).

a) Oorsprong van de maatregel.

"Deze maatregel werd in 1968 getroffen als een logische aanvulling van het verbod om vrouwen te werk te stellen aan ondergrondse arbeid in mijnen, groeven en graverijen.

De arbeid waarvan sprake, is deze opgesomd in artikel 435 tot 437 van het A.R.A.B. of hij al dan niet boven- of ondergronds wordt uitgevoerd". (Reeds vermelde verslag aan de Koning).

) La mesure est-elle justifiée par des éléments propres à la femme en tant que telle, ou est-elle destinée à protéger la femme en tant que future mère ou mère potentielle ? Quels sont ces éléments et notamment ceux d'ordre biologique ou médical ?

Les représentants des travailleurs notent que d'après l'administration de l'Hygiène et de la médecine du travail cette mesure comporte une justification spécifique par l'éventualité d'un risque de traumatisme mammaire, en ce qui concerne les travaux souterrains.

b) Wordt de maatregel gerechtvaardigd door elementen eigen aan de vrouw als dusdanig of is hij erop gericht de vrouw als toekomstige of potentiële moeder te beschermen ? Welke zijn deze elementen en vooral welke zijn de aspecten van biologische of medische aard ?

De werknemersvertegenwoordigers wijzen erop dat volgens de administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde deze maatregel inzake ondergrondse arbeid specifiek gerechtvaardigd is omwille van het risico op borstletsels.

Les représentants des employeurs déclarent qu'il n'existe pas de statistiques à ce sujet et que ce risque n'est donc pas établi à l'heure actuelle. Mais ces travaux exigent le plus souvent une force physique dépassant les capacités moyennes que présente généralement la femme.

c) Quelles sont les différences de nocivité entre hommes et femmes - Exigent-elles encore à l'heure actuelle une protection spécifique aux femmes ?

Les représentants des travailleurs notent que des experts estiment que ce risque de traumatisme peut également exister pour les testicules et que des accidents ont d'ailleurs déjà eu lieu.

Ils demandent que l'ensemble de cette question soit soumise au groupe d'experts indépendants.

Les représentants des employeurs estiment que l'étude proposée ne doit pas être étendue aux hommes.

#### CONCLUSIONS

La Commission demande le maintien de cette interdiction; pour les représentants des employeurs elle se justifie actuellement par le seul souci de protéger les femmes dont les capacités physiques et musculaires sont inférieures en moyenne à celles des hommes.

Les représentants des travailleurs, attendent le résultat des examens des experts sur tous les dangers que comportent ces travaux pour les hommes comme pour les femmes afin de faire ultérieurement d'autres propositions en la matière, mais dans l'état actuel des connaissances, ils demandent le maintien de la mesure.

De werkgeversvertegenwoordigers verklaren dat hiervoor geen statistieken bestaan en dat dit risico bijgevolg tot nu toe niet vast staat. Maar dit soort arbeid vraagt veelal een lichaamskracht die de mogelijkheden van de gemiddelde vrouw over het algemeen te boven gaat.

c) Welke zijn de verschillen in schadelijkheid voor mannen en vrouwen - Vereisen deze thans nog een bescherming specifiek voor de vrouw.

De werknemersvertegenwoordigers wijzen erop dat volgens deskundigen het risico bestaat voor letsels aan de teelballen en dat dergelijke ongevallen zich al hebben voorgedaan.

Zij vragen dat deze kwestie aan een groep onafhankelijke deskundigen zou worden voorgelegd.

De werkgeversvertegenwoordigers zijn van oordeel dat het voorgestelde onderzoek niet tot de mannen moet uitgebreid worden.

#### BESLUITEN

De Commissie vraagt dit verbod te handhaven; volgens de werkgeversvertegenwoordigers wordt dit nu gerechtvaardigd door de bekommernis om de vrouwen te beschermen wier fysieke en musculaire mogelijkheden gemiddeld beneden die van de mannen liggen.

De werknemersvertegenwoordigers wachten het resultaat van het onderzoek (over de gevaren die deze werken voor zowel de mannen als de vrouwen meebrengen) van de deskundigen af teneinde later andere voorstellen te kunnen doen. In de huidige stand van zaken vragen zij echter het behoud van de thans geldende bepalingen.

En ce qui concerne les travaux au sol qui sont à l'heure actuelle également interdits aux femmes la Commission attend le résultat des études précitées.

5. Travaux manuels effectués dans les caissons à air comprimé.

a) Origine de la mesure.

La mesure a été prise en 1968, "parce qu'il s'agit d'un travail pénible présentant des risques de troubles physiologiques graves (Rapport au Roi déjà cité).

L'interdiction légale ne s'étend toutefois pas aux travaux non manuels, parce qu'une femme médecin ou une infirmière peuvent être appelées à donner des soins à des travailleurs occupés dans les caissons. Par ailleurs, les locaux opératoires, où sont pratiquées des interventions chirurgicales en atmosphère "Hyperbare" au cours desquelles ces locaux sont mis en surpression, ne sont pas visés par le présent article".

b) La mesure est-elle justifiée par des éléments propres à la femme en tant que telle, ou est-elle destinée à protéger la femme en tant que future mère ou mère potentielle ? Quels sont ces éléments et notamment ceux d'ordre biologique ou médical ?

Les représentants des travailleurs constatent que de l'avis de l'administration de l'hygiène et de la médecine du travail, "le risque d'embolie gazeuse est plus élevé chez la femme que chez l'homme parce que sa capacité de fixation d'oxygène (globules rouges) est moindre". (risque d'anémie latente).

Wat de bovengrondse arbeid betreft, die tot nu toe ook verboden is voor vrouwen, wil de Commissie de resultaten van voornoemde studies afwachten.

5. Handarbeid in perslucht-caissons.

a) Oorsprong van de maatregel

Deze maatregel werd in 1968 getroffen, omdat het lastige arbeid betreft die tot ernstige physiologische letsels kan aanleiding geven (reeds vermelde verslag aan de Koning).

Het wettelijk verbod slaat echter niet op de niet-manuele arbeid omdat een vrouwelijke dokter of een verpleegster zorgen zouden kunnen dienen te verstrekken aan werknemers die in perslucht-caissons werken. Operatiezalen waar chirurgische ingrepen onder verhoogde luchtdruk plaats hebben, worden in het artikel ook niet bedoeld.

b) Wordt de maatregel gerechtvaardigd door elementen eigen aan de vrouw als dusdanig of is hij erop gericht de vrouw als toekomstige of potentiële moeder te beschermen ? Welke zijn deze elementen en vooral, welke zijn de aspecten van biologische of medische aard ?

De werknemersvertegenwoordigers constateren dat volgens de administratie voor arbeidshygiëne en -geneeskunde het risico voor luchtembolie bij de vrouw groter is dan bij de man omdat haar vermogen om zuurstof vast te houden (rode bloedlichaampjes) geringer is. (risico voor latente anemie).

Les experts des représentants des employeurs ne partagent pas cet avis; pour eux seuls des critères de force physique et de pénibilité du travail spécifiques aux femmes entrent en jeu; la preuve en est que la protection ne joue pas pour les travaux non manuels.

c) Quelles sont les différences de nocivité entre hommes et femmes - Exigent-elles encore à l'heure actuelle une protection spécifique aux femmes ?

Les représentants des travailleurs estiment que le risque cité plus haut est le même pour les hommes en cas d'anémie déclarée et que d'ailleurs beaucoup d'hommes sont écartés de ce travail après examen de leur santé.

Les représentants des employeurs estiment que cette remarque sort de la compétence de la Commission du Travail des femmes; pour des raisons physiologiques, ils pensent qu'une protection spécifique des femmes se justifie.

#### CONCLUSIONS

La Commission du Travail des femmes demande le maintien de cette mesure.

Les représentants des employeurs le justifient pour les raisons citées sub b).

Les représentants des travailleurs, à cause de la pénibilité de ce travail, mais aussi parce que le travail présente des risques encore plus élevés pour les femmes.

De deskundigen van de werkgeversvertegenwoordigers zijn het daar niet mee eens; volgens hen spelen alleen criteria als lichaamskracht en zware arbeid specifiek voor de vrouw; dat blijkt uit het feit dat de bescherming niet geldt voor andere dan handenarbeid.

c) Welke zijn de verschillen in schadelijkheid voor mannen en vrouwen - Vereisen deze thans nog een bescherming specifiek voor de vrouw ?

De werknemersvertegenwoordigers menen dat bij anemie het hogervermeld risico hetzelfde is voor de mannen en dat ten andere heel wat mannen na een onderzoek naar hun gezondheidstoestand dit werk niet mogen doen.

De werkgeversvertegenwoordigers oordelen dat deze bemerking buiten de bevoegdheid van de Commissie Vrouwenarbeid valt; zij menen dat een specifieke bescherming voor de vrouwen verantwoord is omwille van physiologische redenen.

#### BESLUITEN

De Commissie Vrouwenarbeid vraagt het behoud van deze maatregel.

De werkgeversvertegenwoordigers rechtvaardigen hem aan de hand van de in b) vermelde redenen.

De werknemersvertegenwoordigers zijn voor het behoud ervan omdat het zwaar werk is maar ook omdat de risico's voor de vrouwen nog zwaarder wegen.

./...



CONCLUSIONS GENERALES

En règle générale et bien que pour des raisons différentes, les représentants des employeurs et des travailleurs demandent pour le moment le maintien des diverses interdictions.

Il est toutefois apparu, dans le cours de l'examen auquel la Commission s'est livrée avec l'aide de nombreux experts, que les avis étaient souvent partagés sur les raisons exactes de la protection spécifique accordée aux femmes.

Un certain nombre de problèmes ont été soulevés notamment par les représentants des travailleurs, sur le point de savoir si certaines protections ne devaient pas être étendues aux hommes et revues, ou faire partie d'une législation protectrice de la parenté.

A cet égard les représentants des employeurs ont estimé que ces considérations sortaient du cadre de l'étude entreprise.

La Commission du Travail des Femmes demande aux Ministres compétents et spécialement au Ministre de l'Emploi et du Travail de faire examiner par des hommes et des femmes de sciences de nos universités, les problèmes soulevés ainsi que les dangers nouveaux et les conséquences à long terme de certains travaux ou de l'emploi de substances nocives sur les travailleurs, afin de voir s'il est nécessaires d'adapter les réglementations en recherchant spécialement les éléments qui peuvent déterminer la sensibilité spécifique des femmes aux nuisances.

La Commission souhaite être saisie du résultat des études des experts afin de revoir éventuellement à la lumière de ces études, les diverses conclusions du présent avis qui concernent la protection spécifique des femmes.

ALGEMENE BESLUITEN

In de regel vragen de werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers, zij het om uiteenlopende redenen, dat de verbodsbepalingen voor het ogenblik gehandhaafd blijven.

In de loop van het onderzoek dat de Commissie in samenwerking met talrijke experts deed, is evenwel gebleken dat de standpunten veelal uiteenliepen omtrent de juiste redenen van de specifiek aan de vrouwen gegeven bescherming.

Vooraf door de werknemersvertegenwoordigers werden een aantal problemen gesteld in verband met de vraag of bepaalde beschermingsmaatregelen niet dienen te worden herzien of te worden uitgebreid tot de mannen of dat zij niet zouden dienen te vallen onder de wetgeving inzake de ouderschapsbescherming.

De werkgeversvertegenwoordigers waren in dit verband van oordeel dat deze beschouwingen buiten het onderzoeksveld van de studie vielen.

De Commissie Vrouwenarbeid vraagt aan de bevoegde ministers inzonderheid aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid door wetenschapsmensen uit de universiteiten de gestelde problemen, de nieuwe risico's en de gevolgen op lange termijn van bepaalde werken of van het gebruik van schadelijke stoffen op de werknemers, te laten onderzoeken teneinde na te gaan of het nodig is de reglementering van toxische stoffen aan te passen waarbij dan in het bijzonder zou worden nagegaan welke elementen specifiek voor de vrouwen de gevoeligheid voor hinder kunnen bepalen.

De Commissie wenst op de hoogte te worden gebracht van het resultaat van de studie van de deskundigen teneinde in het licht ervan de conclusies van dit advies, die de specifieke bescherming van de vrouw betreffen, eventueel te kunnen herzien.